

Секция «Религиоведение, этнология и культурология стран Азии и Африки»

**Еврейская средневековая книжная традиция на примере рукописи
омонимической поэмы Моисея Ибн Эзры "Сэфер ха-Анак" из собрания ИВР
РАН**

Научный руководитель – Якерсон Семён Мордухович

Кузнецова Татьяна Романовна

Студент (бакалавр)

Санкт-Петербургский государственный университет, Восточный факультет, Кафедра
семитологии и гебраистики, Санкт-Петербург, Россия

E-mail: tania03.96@yandex.ru

Рассеянность еврейского народа по всем уголкам мира привела к тому, что у каждой отдельной диаспоры постепенно формировались свои уникальные традиции и хозяйственно-жизненный уклад. Однако неизменно важным всегда оставалось стремление к сохранению сакральных текстов «богоизбранного народа» и накоплению знаний: столь трепетное отношение ко всему написанному способствовало уже в раннем Средневековье расцвету книжной культуры, достаточно широкому распространению еврейских свитков и кодексов, появлению большого количества школ переписчиков.

В соответствии с общей историей формирования центров еврейской культуры принято выделять пять основных геокультурных зон, в которых соответственно и формировались пять основных типов еврейской средневековой книги: Ближний Восток, Сфарад (Пиренейский п-ов и северо-западная Африка), Ашкеназ (Западная и Восточная Европа), Италия, Византия. [n2]

Определение особенностей региональных традиций переписывания книг является существенным подспорьем для датировки и локализации письменного памятника, а также для его помещения в социокультурный контекст.

Наиболее заметными региональными особенностями обладает ряд следующих книговедческих аспектов еврейских рукописей:

- *Материал, на котором создавалась рукопись.* Во всех геокультурных зонах использовали два типа материала — пергамен и бумагу, которые, однако, достаточно различались технологией изготовления и качеством.
- *Разметка и разлиновка листов.* Для того, чтобы текст был переписан более аккуратно, зачастую переписчики прибегали к разлиновыванию: в некоторых регионах это делалось вручную различными способами, в других при помощи специальных трафаретов
- *Шрифты.* У каждого переписчика был свой неповторимый почерк, однако в каждой школе переписчиков имелись свои характерные традиции, знание о которых может существенно сузить поиск времени и места переписывания.
- *Нумерация страниц.* Чтобы листы рукописи всегда находились в нужном порядке, использовались различные системы нумерации (каждого листа или каждой тетради) или кустоды.

Конечно, кроме внешнего вида рукописи, необходимо также обратить внимание и на текст как самого произведения, так и дополнительных помет и записей, таких как владельческие надписи или колофоны. Средневековые книги не имели привычных сегодня титульных листов и выходных данных. Информация о книге помещалась переписчиком в отдельном завершающем отрывке — колофоне. Он является важным источником, позволяющим

узнать имя переписчика, место и время создания рукописи, имя заказчика. В то время производство книг было дорогим, и не далеко каждый мог себе позволить иметь библиотеку, поэтому переписчик считал важным упомянуть имя будущего владельца; сами заказчики также довольно часто оставляли записи о том, кем и когда данная книга была куплена или получена в качестве подарка.

Для более наглядной демонстрации особенностей еврейской книжной традиции была произведена попытка описания рукописи под шифром В267 из собрания рукописного отдела Института восточных рукописей Российской академии наук в Санкт-Петербурге. Она представляет собой стихотворный сборник одного из самых известных поэтов Золотого века евреев в мусульманской Испании (XI-XII в.в.) Моисея Ибн Эзры.

Особенностью этого сборника, встречающегося под названиями «Сэфер ха-Анак» («Книга ожерелья»/«Книга-великан») или «Таршиш» («Фарсис»/«Хризолит»), а также является то, что он представляет собой первую в истории еврейской поэзии полноценную «поэму омонимов» - сборник эпиграмм, где рифма каждого стихотворения строится на многозначности слов, которые пишутся и произносятся одинаково.

Данная рукопись поступила в ИВР РАН из знаменитой караимской библиотеки «Карай-Битиклиги» в Евпатории в конце 1920-ых - начале 1930-ых годов. Сейчас она хранится в составе конволюта, «одетого» в зеленый переплет из ледерина с коричневым кожаным корешком предположительно конца XIX-начала XX века.

Все внешние признаки рукописи, включая тип бумаги, систему разлиновки, шрифт, которым переписан текст, указывают на восточное происхождение рукописи; тот факт, что некоторые фрагменты текста, такие как вступление к поэме и комментарии к стихам, написаны на иудео-арабском языке, лишь подтверждает это предположение.

В случае с данной рукописью исследователям повезло: сохранились и титульный лист с различными надписями, и колофон, сообщающий, что «переписывание этой книги завершилось в месяц адар года 1655 по эре контрактов» - летосчислению, получившему широкое распространение на Ближнем Востоке. В переводе на современное летосчисление это период с 24 февраля по 24 марта 1344 г. н.э. [n1]

Таким образом, палеографические данные также не противоречат информации, которую можно получить из самого текста.

Кроме того, рукопись дошла в хорошем состоянии, а сами произведение и автор достаточно известны, поэтому датировка и локализация не составляют большого труда. Но далеко не всегда в тексте содержится полная информация о том, где, когда и кем книга была переписана, и тогда знания о кодикологических характеристиках рукописи становятся необходимыми, так как могут помочь подтвердить или опровергнуть выстроенные предположения.

Источники и литература

- 1) Ибн Эзра, М. Сэфер ха-Анак, рукопись из конволюта. 1344. - ИВР РАН, Санкт-Петербург, шифр В 267, инв.№489. - лл.57а-125б.
- 2) Якерсон С.М. Еврейские сокровища Петербурга. Свитки. Кодексы. Документы. - Спб., 2008. - 264 с.
- 3) Якерсон С.М. От буквы к литере. Очерки по истории средневековой еврейской книги. - Спб., 2016. - 391 с.
- 4) Gunzburg D. Tarshisch des Moshe ibn Ezra, zum erste Male herausgegeben von David Gunzburg. I. Theil. - Berlin, 1886

Иллюстрации



Рис. 1. Рукопись В 267, лл. 726-73 © Якерсон С.М., 2013